

# Num

## Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְּבַר-צִן בְּתַרְשֵׁן הַרְּאִשׁוֹן 1  
le-premier dans-le-mois Tsin désert-de- le-congregation tout- Israël fils-de- et-vint  
[H7223](#) [H2320](#) [H6790](#) [H5712](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0935](#)  
וַיֹּשֶׁב הָעָם בְּקֶדֶשׁ שָׁם מִרְיָם וְתָמָר שָׁם לָאֵלֹהִים וְתִקְבֵּר שָׁם  
là et-était-buried Miriam là et-mourut dans-Kadesh le-peuple et-habita  
[H8033](#) [H6912](#) [H4813](#) [H8033](#) [H4191](#) [H6946](#) [H3427](#)

\*Et les fils d'Israël, toute l'assemblée, vinrent au désert de Tsin, le premier mois ; et le peuple habita à Kadès ; et Marie mourut là, et y fut enterrée.

וְלֹא-הָיָה מַיִם הָיָה וְלֹא-הָיָה מַיִם הָיָה וְלֹא-הָיָה מַיִם 2  
et-contre- Moïse contre- et-assembled pour-le-congregation eau était et-ne-pas-  
[H4872](#) [H6950](#) [H5712](#) [H4325](#) [H1961](#) [H3808](#)  
אֶהָרֹן :  
Aaron  
[H0175](#)

Et il n'y avait pas d'eau pour l'assemblée ; et ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron.

וַיִּרְבּוּ הָעָם אֶת-מֹשֶׁה עִם-הָעָם וַיִּרְבּוּ הָעָם אֶת-מֹשֶׁה עִם-הָעָם 3  
nous-avait-perished et-si-seulement disant et-dit Moïse avec- le-peuple et-contesta  
[H1478](#) [H3863](#) [H0559](#) [H0559](#) [H4872](#) [H7378](#)  
בְּנֹעַ אֶחָיו לִפְנֵי יְהוָה :  
l'Éternel devant notre-frères quand-perished  
[H3068](#) [H6440](#) [H0251](#) [H1478](#)

Et le peuple contesta avec Moïse, et ils parlèrent, disant : Que n'avons-nous péri, quand nos frères périrent devant l'Éternel !

וְלָמָּה וְהָבֵאתָ אֶת-הַבְּאֵרִים אֵל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה 4  
le-ce le-désert dans- l'Éternel assemblée-de - avoir-tu-apporta et-pourquoi  
[H2088](#) [H0413](#) [H3068](#) [H6951](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4100](#)  
לָמוֹת לָשָׂם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ :  
et-notre-bétail nous là à-mourir  
[H1165](#) [H0587](#) [H8033](#) [H4191](#)

Et pourquoi avez-vous amené la congrégation de l'Éternel dans ce désert, pour y mourir, nous et nos bêtes ?

וְלָמָּה הֵעֵלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם הַרְּעָה אֶת-נוֹסְרֵינוּ אֶת-נוֹסְרֵינוּ 5  
le-mal le-lieu dans- nous à-apporter de-Égypte apporta-nous-en-haut et-pourquoi  
[H4725](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4714](#) [H5927](#) [H4100](#)  
הָיָה וְלֹא מְקוֹם זֵרַע וְתֵאֵנָה וְנִפְּוֹן וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין  
là-est-ne-pas et-eau et-pomegranate et-vigne et-fig-arbre semence lieu-de ne-pas le-ce  
[H0369](#) [H4325](#) [H7416](#) [H1612](#) [H8384](#) [H2233](#) [H4725](#) [H3808](#) [H2088](#)  
לְשֵׁתוֹת :  
à-boire  
[H8354](#)



11 וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיִּדְּ אֶת-הַסֵּלַע בְּמַטְּהוֹ פַּעַמַּיִם  
twice avec-son-bâton le-rocher - et-frappa son-main - Moïse et-leva  
[H6471](#) [H4294](#) [H5553](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4872](#)

וַיֵּצֵאוּ מֵיִם רַבִּים וַתֵּשֶׁת וְהָעֵדָה וּבְעִירָם : ס  
- et-leur-bétail le-congregation et-but abundant eau et-vint-dehors  
[H1165](#) [H5712](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3318](#)

Et Moïse leva sa main, et frappa le rocher de sa verge, deux fois ; et il en sortit des eaux en abondance, et l'assemblée but, et leurs bêtes.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן וְאֶל-מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
dans-moi tu-crut ne-pas- parçe-que Aaron et-à- Moïse à- l'Éternel et-dit  
[H0539](#) [H3808](#) [H3282](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֶת-תְּבִיאֵי אֶת-לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹכֵן לֹא תְבִיאֵי אֶת-  
- tu-devra-apporter ne-pas c'est-pourquoi Israël fils-de devant-yeux-de à-sanctifier-moi  
[H0853](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3478](#) [H6942](#)

הַקְּהָל אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם :  
à-eux je-avoir-donné qui- le-pays dans- le-ce le-assemblée  
[H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2088](#) [H6951](#)

Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Parce que vous ne m'avez pas cru, pour me sanctifier aux yeux des fils d'Israël, à cause de cela vous n'introduirez pas cette congrégation dans le pays que je leur donne.

13 הֲמָה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר-רָבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדָּשׁ  
et-il-était-sanctifia l'Éternel avec- Israël fils-de- contesta où- Merivah eaux-de ils  
[H6942](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3478](#) [H7378](#) [H4809](#) [H4325](#) [H1992](#)

כֵּם : ס  
- parmi-eux

Ce sont là les eaux de Meriba, où les fils d'Israël contestèrent avec l'Éternel ; et il se sanctifia en eux.

14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדָּשׁ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם כֵּה אָמַר אֶתִּיד  
ton-frère dit ainsi Édom roi-de à- de-Kadesh messagers Moïse et-envoya  
[H0251](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0123](#) [H4428](#) [H0413](#) [H6946](#) [H4397](#) [H4872](#) [H7971](#)

יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצָאתָנוּ :  
tu Israël connaître - tout- le-hardship qui trouva-nous  
[H3478](#) [H8513](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H4672](#)

\*Et Moïse envoya de Kadès des messagers au roi d'Édom : Ainsi dit ton frère, Israël : Tu sais toute la fatigue qui nous a atteints.

15 וַיֵּרְדוּ אֲבוֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיֵּשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים  
et-alla-en-bas notre-pères à-Égypte et-habita dans-Égypte jours beaucoup  
[H3381](#) [H0001](#) [H4714](#) [H3427](#) [H4714](#) [H3117](#) [H4714](#)

וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבוֹתֵינוּ :  
et-treated-badly nous Égypte et-notre-pères  
[H0001](#) [H4713](#)

Nos pères descendirent en Égypte, et nous avons habité en Égypte longtemps, et les Égyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères.

מַלְאָךְ messenger <a href="#">H4397</a>	וַיִּשְׁלַח et-envoya <a href="#">H7971</a>	קִלְנוּ notre-voix	וַיִּשְׁמַע et-il-entendit <a href="#">H8085</a>	יְהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	אֶל- à- <a href="#">H0413</a>	וַנִּצְעַק et-nous-cria-dehors <a href="#">H6817</a>	
נְבוּלָה: ton-frontière <a href="#">H1366</a>	קֶצֶה fin-de	עִיר ville	בְּקֶדֶשׁ dans-Kadesh <a href="#">H6946</a>	אֲנַחְנוּ nous <a href="#">H0587</a>	וְהִנֵּה et-voici <a href="#">H2009</a>	מִמִּצְרַיִם de-Égypte <a href="#">H4714</a>	וַיֹּצֵאֵנוּ et-apporta-nous-dehors <a href="#">H3318</a>

Et nous avons crié à l'Éternel, et il a entendu notre voix, et il a envoyé un ange, et nous a fait sortir d'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à l'extrémité de tes limites.

נֶעְבֵּר nous-fera-passer-à-travers <a href="#">H3808</a>	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	בְּאֶרְצְךָ dans-ton-pays <a href="#">H0776</a>	נָא s'il-te-plaît <a href="#">H4994</a>	נֶעְבְּרָה- laisse-nous-passer-à-travers-			
הַמַּלְאָךְ le-roi <a href="#">H4428</a>	דְּרֹךְ chemin-de <a href="#">H1870</a>	בְּאֵר puits <a href="#">H0875</a>	מִי eau-de <a href="#">H4325</a>	נִשְׁתָּה nous-fera-boire <a href="#">H8354</a>	וְלֹא et-ne-pas <a href="#">H3808</a>	וּבְכֶרֶם et-dans-vignoble <a href="#">H3754</a>	בְּשָׂדֵה dans-champ
	אֲשֶׁר- ce- <a href="#">H5704</a>	עַד jusqu'à <a href="#">H5704</a>	וּשְׂמֹאל et-gauche <a href="#">H8040</a>	יְמִין droit <a href="#">H3225</a>	נֹתָה nous-fera-tourner <a href="#">H5186</a>	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	נֵלֵךְ nous-fera-aller <a href="#">H3212</a>

נְבוּלָה:  
ton-frontière  
[H1366](#)

נֶעְבֵּר  
nous-passer-à-travers  
[H1366](#)

Je te prie, que nous passions par ton pays ; nous ne passerons pas par les champs, ni par les vignes, et nous ne boirons pas de l'eau des puits ; nous marcherons par le chemin du roi, nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites.

בְּחֶרֶב avec-le-épée <a href="#">H2719</a>	פֶּן- de-peur-que- <a href="#">H6435</a>	בִּי dans-moi	תֵּעָבֵר tu-devra-passer-à-travers	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	אֶדוֹם Édom <a href="#">H0123</a>	אֵלָיו à-lui <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר et-dit <a href="#">H0559</a>
				לִקְרַאתְךָ: à-meet-tu <a href="#">H7125</a>	אֵצֶל je-aller-dehors <a href="#">H3318</a>		

Et Édom lui dit : Tu ne passeras pas chez moi, de peur que je ne sorte à ta rencontre avec l'épée.

מִיַּמִּיךָ ton-eau <a href="#">H4325</a>	וְאִם- et-si-	נִעְלֶה nous-fera-allen-haut <a href="#">H5927</a>	בְּמַסְלָה sur-le-highway <a href="#">H4546</a>	יִשְׂרָאֵל Israël <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי- fils-de-	אֵלָיו à-lui <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמְרוּ et-dit <a href="#">H0559</a>
דָּבָר chose <a href="#">H1697</a>	אֵין- là-est-ne-pas- <a href="#">H0369</a>	רַק seulement <a href="#">H7535</a>	מִכְרָם son-prix <a href="#">H4377</a>	וְנָתַתִּי et-je-fera-donner <a href="#">H5414</a>	וּמִקְנֵי et-mon-bétail <a href="#">H4735</a>	אֲנִי je <a href="#">H0589</a>	נִשְׁתָּה nous-boire <a href="#">H8354</a>
				אֶעְבְּרָה: je-fera-passer-à-travers	בְּרַגְלֵי sur-mon-pieds <a href="#">H7272</a>		

Et les fils d'Israël lui dirent : Nous monterons par le chemin battu ; et si nous buvons de tes eaux, moi et mon bétail, j'en donnerai le prix ; seulement, sans autre chose, je passerai avec mes pieds.

בָּעַם avec-peuple <a href="#">H7125</a>	לִקְרַאתוֹ à-meet-lui <a href="#">H7125</a>	אֶדוֹם Édom <a href="#">H0123</a>	וַיֵּצֵא et-alla-dehors <a href="#">H3318</a>	תֵּעָבֵר tu-devra-passer-à-travers	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	וַיֹּאמֶר et-il-dit <a href="#">H0559</a>	
					חֹזְקָה: fort <a href="#">H2389</a>	וּבִיד et-avec-main <a href="#">H3027</a>	כָּבֵד lourd <a href="#">H3515</a>

Et [Édom] dit : Tu ne passeras pas. Et Édom sortit à sa rencontre avec un grand peuple, et à main forte.

וַיִּט	בְּנִבְלֹ	עָבַר	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	נָתַן	אֶדוֹם	וַיִּמָּאֵן	21
et-tourna	dans-son-frontière	à-passer-à-travers	Israël	-	à-donner	Édom	et-refusa	
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H3985</a>	
						פ	יִשְׂרָאֵל	
						-	de-sur-lui Israël	
							<a href="#">H3478</a>	

Et Édom refusa de laisser passer Israël par ses limites ; et Israël se détourna d'auprès de lui.

: הָהָר	הָר	הַעֲדָה	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיָּבֹאוּ	מִקְדָּשׁ	וַיִּסְעוּ	22
le-montagne	Hor	le-congregation	tout-	Israël	fil-de-	et-vint	de-Kadesh	et-voyagea	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2023</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6946</a>	<a href="#">H5265</a>	

\*Et ils partirent de Kadès ; et les fils d'Israël, toute l'assemblée, vinrent à la montagne de Hor.

גְּבוּל	עַל-	הָהָר	בְּהָר	אַהֲרֹן	וְאֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	23
frontière-de	à-	le-montagne	à-Hor	Aaron	et-à-	Moïse	à-	l'Éternel	et-dit	
<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2023</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
							לֵאמֹר:	אֶדוֹם	אֶרֶץ-	
							disant	Édom	pays-de-	
							<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H0776</a>	

Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, dans la montagne de Hor, sur la limite du pays d'Édom, en disant :

הָאָרֶץ	אֶל-	יָבֹא	לֹא	כִּי	עַמּוּ	אֶל-	אַהֲרֹן	יֵאָסֵף	24
le-pays	dans-	il-devra-venir	ne-pas	pour	son-peuple	à-	Aaron	devra-êtrerassemble	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0622</a>	
אֶת-	מְרִיתָם	אֲשֶׁר-	עַל	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר		
-	tu-se-rebella-contre	ce-	parce-que	Israël	à-fils-de	je-avoir-donné	qui		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4784</a>			<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5414</a>			
						מְרִיבָה:	לְמֵי	פִּי	
						Merivah	à-eaux-de	mon-bouche	
						<a href="#">H4809</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H6310</a>	

Aaron sera recueilli vers ses peuples, car il n'entrera pas dans le pays que j'ai donné aux fils d'Israël, parce que vous vous êtes rebellés contre mon commandement aux eaux de Meriba.

: הָהָר	הָר	אֲתָם	וְהֵעַל	בְּנֵי	אֶלְעָזָר	וְאֶת-	אַהֲרֹן	אֶת-	קָח	25
le-montagne	Hor	eux	et-apporter-en-haut	son-fils	Éléazar	et-	Aaron	-	prendre	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2023</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	

Prends Aaron et Éléazar, son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor ;

בְּנֵי	אֶלְעָזָר	אֶת-	וְהִלְבַּשְׁתָּם	בְּגָדָיו	אֶת-	אַהֲרֹן	אֶת-	וְהַפְּשַׁט	26
son-fils	Éléazar	-	et-vêtir-eux-sur	son-vêtements	-	Aaron	-	et-dépouiller	
	<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6584</a>	
				שָׁם:	וּמָת	יֵאָסֵף	וְאַהֲרֹן		
				là	et-mourir	devra-êtrerassemble	et-Aaron		
				<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0175</a>		

et dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Éléazar, son fils ; et Aaron sera recueilli, et mourra là.

27 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלֶה אֶל-הַר הַהַר  
 et-fit Moïse comme commanda l'Éternel et-alla-en-haut Hor le-montagne  
[H4872](#) [H6680](#) [H3068](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2023](#) [H2022](#)

לְעֵינָיו לְעֵינָיו כָּל-הָעֵדָה:  
 devant-yeux-de tout-le-congregation  
[H3605](#) [H5712](#)

Et Moïse fit comme l'Éternel avait commandé ; et ils montèrent sur la montagne de Hor aux yeux de toute l'assemblée.

28 וַיִּפְשֹׁט מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וַיִּלְבָּשׁ אֶת-אֶלְעָזָר  
 et-dépouilla Moïse Aaron son-vêtements et-vêtit eux  
[H6584](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0175](#) [H0853](#) [H3847](#) [H0853](#) [H0499](#)

בְּנוֹ מֹשֶׁה אֶת-אֶהָרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הַהַר וַיָּרַד מֹשֶׁה  
 son-fils Aaron et-mourut là sur-sommet-de le-montagne et-vint-en-bas Moïse  
[H4191](#) [H0175](#) [H8033](#) [H2022](#) [H3381](#) [H4872](#)

וְאֶלְעָזָר מִן-הַהַר:  
 et-Éléazar de-le-montagne  
[H0499](#) [H2022](#)

Et Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements, et en revêtit Éléazar, son fils ; et Aaron mourut là, au sommet de la montagne ; puis Moïse et Éléazar descendirent de la montagne.

29 וַיִּרְאוּ וַיִּבְכּוּ אֶת-אֶהָרֹן אֶת-שְׁלֹשִׁים  
 et-vit et-pleura-pour Aaron Aaron ce le-congregation tout-et-vit  
[H7200](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1478](#) [H0175](#) [H1058](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7970](#)

יּוֹם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:  
 jour tout maison-de Israël  
[H3117](#) [H3605](#) [H3478](#)

Et toute l'assemblée vit qu'Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron 30 jours.